

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2003 Nr. 93

A. TITEL

*Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en Japan inzake
samenwerking op het gebied van wetenschap en technologie;
Tokio, 5 november 1996*

B. TEKST

De tekst van het Verdrag is geplaatst in *Trb.* 1996, 334.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1996, 334.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1997, 227.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1997, 227.

Het Verdrag dat ingevolge de in rubriek J van *Trb.* 2002, 106 opgenomen briefwisseling tot 3 juni 2003 van kracht was, is voor onbepaalde tijd verlengd door middel van de in rubriek J hieronder opgenomen briefwisseling waarin een verdrag tot dit doel is vervat.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 2002, 106.

Bij brieven van 12 juli 2002 zijn de op 30 mei 2002 te 's-Gravenhage gewisselde brieven ter verlenging van het Verdrag medegegeeld aan de Eerste en Tweede Kamer der Staten-Generaal.

Op 27 mei 2003 heeft te 's-Gravenhage een briefwisseling plaatsgevonden tussen de regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de regering van Japan. De tekst van de brieven, waarin een verdrag tot verlenging van het onderhavige Verdrag is vervat, luidt als volgt:

Nr. I

Minister van Buitenlandse Zaken

The Hague, 27 May 2003

Dear Ambassador,

I have the honour to refer to the Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of Japan on Co-operation in Science and Technology, signed at Tokyo on November 5, 1996, and extended by the notes exchanged on May 30, 2002 (hereinafter referred to as "the Agreement"). I have further the honour to confirm, on behalf of the Government of the Kingdom of the Netherlands, the following understanding reached recently between the representatives of the two Governments:

The Agreement shall be extended from June 3, 2003 and remain in force indefinitely, unless terminated by either Government by giving to the other Government at least six months' written advance notice of its intention to terminate the Agreement.

I have further the honour to propose that this Note and Your Excellency's Note in reply confirming, on behalf of the Government of Japan, the foregoing understanding shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of Your Excellency's Note in reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

Sincerely yours,

(sd.) JAAP DE HOOP SCHEFFER

Minister of Foreign Affairs of the
Kingdom of the Netherlands

*His Excellency
Mr. Hiroharu Koike
Ambassador of Japan*

Nr. II

EMBASSY OF JAPAN
THE NETHERLANDS

The Hague, May 27, 2003

Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

(Zoals in Nr. I)

I have further the honour to confirm, on behalf of the Government of Japan, the foregoing understanding and to agree that Your Excellency's Note and this Note in reply shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of this Note in reply.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

(sd.) HIROHARU KOIKE
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of Japan
to the Kingdom of the Netherlands

*His Excellency
Mr. Jaap de Hoop Scheffer
Minister of Foreign Affairs
of the Kingdom of the Netherlands
The Hague*

Het in de brieven vervatte verdrag behoefde ingevolge artikel 7, onderdeel e, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

Het in de brieven vervatte verdrag is ingevolge het in de één na laatste alinea van brief Nr. II gestelde op 27 mei 2003 in werking getreden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt het in de brieven vervatte verdrag voor het gehele Koninkrijk.

In overeenstemming met artikel 19, tweede lid, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen heeft de Minister van Buitenlandse Zaken bepaald dat het in de brieven vervatte verdrag zal zijn bekendgemaakt in Nederland op de dag na de datum van uitgifte van dit Tractatenblad.

Uitgegeven de *vijfentwintigste* juni 2003.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

J. G. DE HOOP SCHEFFER